

# MÅLA



Conform to ASTM D-4236

AA-1436720-3  
Made in Italy

©Inter IKEA Systems B.V. 2013

IKEA of Sweden AB  
SE-343 81 Älmhult



Design and Quality  
IKEA of Sweden

## ENGLISH

### How to use

Pens will leave permanent marks on most surfaces and materials, however, immediately washing the area with a stain remover may give good results.

Always protect children's clothes and the surrounding floor etc.

Store horizontally. If the colour becomes less intense, store the pen vertically with the tip pointed down for 12 hours and the colour will revive.

Keep at room temperature.

## DEUTSCH

### Benutzung

Die Farben hinterlassen dauerhafte Flecken auf den meisten Oberflächen und Materialien; es kann helfen, wenn man sie sofort mit Fleckenlöser ausspült.

Sicherheitshalber Kleidung, Boden etc. schützen.

Die Stifte liegend aufbewahren.

Wenn die Farbkraft nachlässt, die Stifte ca. 12 Stunden mit der Spitze nach unten aufstellen. Das erneuert die Farbkraft.

Bei Zimmertemperatur aufbewahren.

## FRANÇAIS

### Mode d'emploi

Les feutres peuvent laisser des marques indélébiles sur la plupart des surfaces et des matériaux.

Néanmoins le nettoyage immédiat de la zone concernée à l'aide d'un détartrant peut s'avérer assez efficace.

Veillez à toujours protéger les vêtements des enfants et le sol sur lequel ils dessinent.

Conservez les feutres à l'horizontale. Si la couleur pâlit, rangez le feutre à la verticale avec la pointe vers le bas pendant 12 heures et la couleur se ravivera.

Conservez à température ambiante.

## NEDERLANDS

### Gebruik

De pennen laten op de meeste oppervlakken en materialen permanente vlekken achter, maar het kan helpen als je de vlek meteen behandeld met een vlekkenmiddel.

Bescherm altijd de kleding van het kind, de vloer, enz.

Horizontaal bewaren. Als de kleur minder intens wordt, kan je de pen 12 uur rechtop zetten, met de punt omlaag. Dan komt de kleurkracht terug.

Bewaren bij kamertemperatuur.

## DANSK

### Brugsanvisning

Tuscherne efterlader permanente pletter på de fleste overflader og materialer, men pletterne kan formentlig fjernes, hvis området straks vaskes med pletfjerner.

Beskyt altid børns tøj, gulvet osv.

Opbevares vandret. Hvis farven mister intensitet, opbevares tuschen lodret med spidsen nedad i 12 timer. Så bliver farven stærkere.

Opbevares ved stuetemperatur.

## ÍSLENSKA

### Leiðbeiningar

Tússpennarnir skilja eftir sig varanlega bletti á flestum yfirborðsflötum og efnum, en það gæti verið árangursríkt að þvo bletti strax með blettahreinsi.

Verjið alltaf fatnað, gólf o.þ.h. fyrir notkun.

Geymið litina í láréttri stöðu. Ef blekið dofnað má geyma þá lóðrétt með oddinn niður á við í tólf tíma og þá ætti blekið að taka við sér. Geymist við stofuhita.

## NORSK

### Slik gjør du

Pennene setter permanente flekker på de fleste overflater og materialer, men å vaske området umiddelbart med en flekkfjerner kan hjelpe. Beskytt alltid barnets klær, gulvet osv. Skal oppbevares liggende. Om fargestyrken reduseres, kan du stille pennen opp med spissen vendt nedover i 12 timer. Da kommer fargestyrken tilbake. Oppbevares i romtemperatur.

## SUOMI

### Käyttöohje

Kynistä jää tahroja useimmille pinoille ja materiaaleihin. Tahroja voi kuitenkin yrittää välttää puhdistamalla jäljet välittömästi tahranpoistoaineella.

Suojaa aina lapsen vaatteet ja lattia jne.

Säilytä vaaka-asennossa. Jos väri on haalea, pidä kyniä pystyasennossa kärki alaspäin 12 tunnin ajan, minkä jälkeen värin pitäisi jälleen olla kirkas.

Säilytä huoneenlämmössä.

## SVENSKA

### Användning

Pennorna lämnar permanenta märken på de flesta ytor och material, men att genast tvätta området med ett fläckborttagningsmedel kan hjälpa.

Skydda alltid barnets kläder, golv osv.

Förvara liggande. Om färgkraften minskar kan du ställa pennan upp, med spetsen neråt, under 12 timmar.

Då kommer färgkraften tillbaka.

Förvara i rumstemperatur.

## ČESKY

### Návod na použití

Pera zanechávají skvrny téměř na všech povrchích a materiálech. Přesto může mít okamžité umytí úspíněné plochy vlažnou vodou s mýdlem dobré výsledky.

Vždy zajistěte ochranu dětského oblečení a okolí (např. podlahy). Skladujte ve svislé poloze. Jakmile bude barva méně intenzivní, uložte pero vodorovně s hrotem směrem dolů po dobu 12 hodin a barva se obnoví.

Uchovávejte při pokojové teplotě.

## ESPAÑOL

### Instrucciones de uso

Los bolígrafos dejan manchas permanentes en la mayoría de las superficies y materiales, no obstante, limpiar inmediatamente la superficie con jabón y agua templada puede dar buenos resultados. Protege siempre la ropa de los niños, el suelo, etc.

Guárdalo en posición horizontal. Si el color empieza a apagarse, deja el bolígrafo en vertical con la punta hacia abajo durante 12 horas y volverá a escribir bien. Consérvalo a temperatura ambiente.

## ITALIANO

### Istruzioni per l'uso

I pennarelli lasciano macchie permanenti sulla maggior parte delle superfici e dei materiali, ma lavare immediatamente l'area interessata con uno smacchiatore può dare buoni risultati.

Proteggi sempre i vestiti dei bambini, il pavimento, ecc.

Conserva i pennarelli in posizione orizzontale. Se il colore dovesse diventare meno intenso, tieni il pennarello in posizione verticale con la punta rivolta verso il basso per 12 ore e il colore si ravviverà.

Tieni i pennarelli a temperatura ambiente.

## MAGYAR

### Használati utasítás

A toll legtöbb felületen és anyagon állandó nyomot hagy, eredményesben eltávolítható azonban, ha feltétlenül azonnal kezeled az érintett területet.

Mindig ügyelj a gyerekek ruhájára és a toll használatára körüli padlóterületre, stb.

Vízszintesen tárolandó. Amennyiben fakulni kezdene, 12 órán keresztül a hegyét lefelé állítva, függőlegesen tárold a tollat, aminek hatására újra élénkebb lesz a színe.

Szobahőmérsékleten tárolandó.

## POLSKI

### Użycie

Pisaki zostawiają trwałe plamy na większości powierzchni i materiałów, jednak natychmiastowe wypranie zabrudzenia mydłem i letnią wodą może dać dobry rezultat.

Należy zawsze zabezpieczyć ubrania dzieci oraz podłogę dookoła itp. Przechowywać w pozycji poziomej. Jeśli kolor staje się mniej intensywny, ustaw pisak pionowo, z końcówką skierowaną w dół na 12 godzin, a kolor odżyje. Przechowywać w temperaturze pokojowej.

## EESTI

### Kasutamine

Pliiatsid jätavad püsivaid plekke kõikidele pindadele ja materjalidele, siiski, kohe plekieemaldajaga töötlemine võib anda häid tulemusi. Kaitske laste riideid ja ümbritsevat põrandat jne. Hoidke horisontaalselt. Kui pliiatsi värv ei ole enam tugev, hoidke pliiatsit vertikaalselt, tipp allpool, 12 tundi, ja värv taastub. Hoidke toatemperatuuril.

## LATVIEŠU

### Lietošana

Pildspalva uz vairums virsmām un materiāliem var atstāt pastāvīgas traipus. Taču, virsmu nekavējoties apstrādājot ar traipu tīrāmo, var panākt labu gala rezultātu. Pasargājiet bērnu drēbes, grīdu, sienas u.c. Uzglabājiet horizontāli. Lai atgūtu krāsas spilgtumu, uz 12 stundām novietojiet pildspalvu vertikāli ar galu uz leju. Glabāt istabas temperatūrā.

## LIETUVIŲ

### Naudojimas

Dažai ant daugelio paviršių ir medžiagų palieka dėmių, tačiau nedelsiant išvalytos muilu ir drungnu muilu dėmės išnyks. Apsaugokite vaikų drabužius ir grindis, sienas ir pan. aplinkui. Laikykite horizontalioje padėtyje. Jei spalva neryški, palaikykite rašiklį antgaliu žemyn apie 12 val., ir spalva vėl bus ryškesnė. Laikykite kambario temperatūroje.

## PORTUGUÊS

### Como usar

As canetas vão deixar manchas permanentes na maioria das superfícies e materiais. No entanto, se lavar de imediato a zona com água morna e sabão pode obter bons resultados. Proteja sempre as roupas das crianças e o pavimento envolvente, etc. Guarde na horizontal. Se a cor se tornar menos intensa, guarde a caneta na vertical com o bico a apontar para baixo durante 12 horas e a cor vai voltar a ficar mais forte. Mantenha à temperatura ambiente.

## ROMÂNĂ

### Mod de folosire

Pixurile lasă urme permanente pe majoritatea suprafețelor și materialelor, însă acestea pot dispărea curățând imediat cu o soluție pentru îndepărtat petele. Protejează întotdeauna hainele copilului și suprafețele din apropiere. Păstrează în poziție orizontală. În cazul în care culoarea nu mai este la fel de intensă, ține pixul în poziție verticală, cu vârful în jos, timp de 12 ore și culoarea va deveni intensă. Păstrează la temperatura camerei.

## SLOVENSKY

### Návod na použití

Perá zanechávají škvvrny takmer na všetkých povrchoch a materiáloch. Napriek tomu môže mať okamžité umytie muilu zapinenej plochy vlážnou vodou s mydlom dobré výsledky. Vždy zabezpečte ochranu detského oblečenia a okolia (napr. podlahy). Skladujte v horizontálnej polohe. Akonáhle bude farba menej intenzívna, uložte pero vertikálne s hrotom smerom nadol po dobu 12 hodín a farba sa obnoví. Uchovávajte pri izbovej teplote.

## БЪЛГАРСКИ

### Начин на употреба

Следете от химикалките върху повечето повърхности и материали не могат да се почистят, но незабвното им измиване с препарат за певна може да даде добър резултат. Винаги взимайте предпазни мерки за дрехите на децата, пода в близост и т.н. Съхранявайте в хоризонтална позиция. Ако цветът започне да избледнява, оставете химикалката във вертикална позиция с върха надолу в продължение на 12 часа и той ще възвърне яркостта си. Съхранявайте при стайна температура.

## HRVATSKI

### Upotreba

Kemijska će ostaviti trajne mrlje na većini površina i materijala. Međutim, postići ćete dobre rezultate ako zamrljano mjesto odmah očistite sapunom i mlakom vodom. Uvijek zaštitite dječju odjeću te pod oko njih itd. Spremite vodoravno. Ako boja izbljedi, spremite kemijsku okomito s vrhom okrenutim prema dolje 12 sati i boja će ponovno biti intenzivna. Držite na sobnoj temperaturi.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Οδηγίες χρήσης

Τα στυλό θα αφήσουν μόνιμους λεκέδες στις περισσότερες επιφάνειες και υλικά, παρόλα αυτά, αν πλύνετε αμέσως την περιοχή με καθαριστικό λεκέδων, μπορεί να καθαριστεί. Πάντα να προστατεύετε τα ρούχα των παιδιών, το γύρω δάπεδο κτλ. Αποθηκεύστε τα οριζόντια. Αν το χρώμα γίνει λιγότερο έντονο, αποθηκεύστε το στυλό κάθετα, με τη μύτη προς τα κάτω για 12 ώρες και το χρώμα θα ξαναζωντανέψει. Διατηρήστε τα σε θερμοκρασία δωματίου.

## РУССКИЙ

### Как использовать

Ручки оставляют стойкие следы на большинстве поверхностей и материалов. Однако, если обработать загрязнения непосредственно после их появления пятновыводителем, следы можно удалить. Для защиты от загрязнений всегда прикрывайте одежду ребенка, пол вокруг и т. п. Храните в горизонтальном положении. Если цвет станет менее ярким, поставьте ручки вертикально колпачком вниз на 12 часов: цвет восстановит свою интенсивность. Хранить при комнатной температуре.

## SRPSKI

### Kako se koristi

Hemijske ostavljaju trajne mrlje na većini površina i materijala. Međutim, ukoliko mrlju odmah operete mlakom sapunicom, velike su šanse da će nestati. Uvek zaštitite dječju odeću i podne površine. Čuvajte položeno. Ukoliko boja postane bleđa, postavite hemijsku olovku uspravno, s vrhom nadole, na 12 časova i boja će ponovo postati intenzivna. Čuvajte na sobnoj temperaturi.

## SLOVENŠČINA

### Navodila za uporabo

Pisala pustijo trajne sledi na večini površin in materialov, vendar jih lahko s takojšnjo uporabo sredstva za odstranjevanje madežev dokaj dobro očistite. Vedno zaščitite otroška oblačila, tla itd.

Shranjujte v vodoravnem položaju. Ko barva pri uporabi zbledi, pisalo za 12 ur postavite v navpičen položaj s konico navzdol in barva bo postala bolj intenzivna. Hranite pri sobni temperaturi.

## TÜRKÇE

### Nasıl kullanılır

Kalemler, birçok yüzey ve materyal üzerinde kalıcı izler bırakacaktır fakat lekeli yüzeyin hemen bir leke çıkarıcı ile yıkanması iyi bir sonuç verebilir. Çocuğunuzun giysilerini ve çevresindeki zemini her zaman koruyunuz. Yatay olarak saklayınız. Renk yoğunluğu azalırsa kalemi ucu aşağı gelecek şekilde 12 saat boyunca dikey olarak bırakınız, kalemin rengi kendine gelecektir. Oda sıcaklığında saklayınız.

## عربي

### طريقة الاستعمال

سوف تخلف الأقلام بقع دائمة على معظم الأسطح والمواد، وعلى كل حال، فإن الغسل الفوري للمكان بمزيل البقع قد يعطي نتائج جيدة.

دائماً احمي ملابس الأطفال والأرضية المحيطة وغيرها.

خزني الأقلام على وضعية افقية. إذا أصبح اللون أقل كثافة، خزني القلم على وضعية عمودية بحيث يكون رأسه للأسفل لمدة 12 ساعة وسوف يستعيد اللون كثافته. تحفظ على درجة حرارة الغرفة.